

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI - Università degli Studi di Torino  
CdLM in Culture moderne comparate  
a.a. 2018-2019

**La riscrittura del mito  
e la varietà dei linguaggi:  
*Elektra*  
di Hugo von Hofmannsthal**

Prof. Massimo Bonifazio

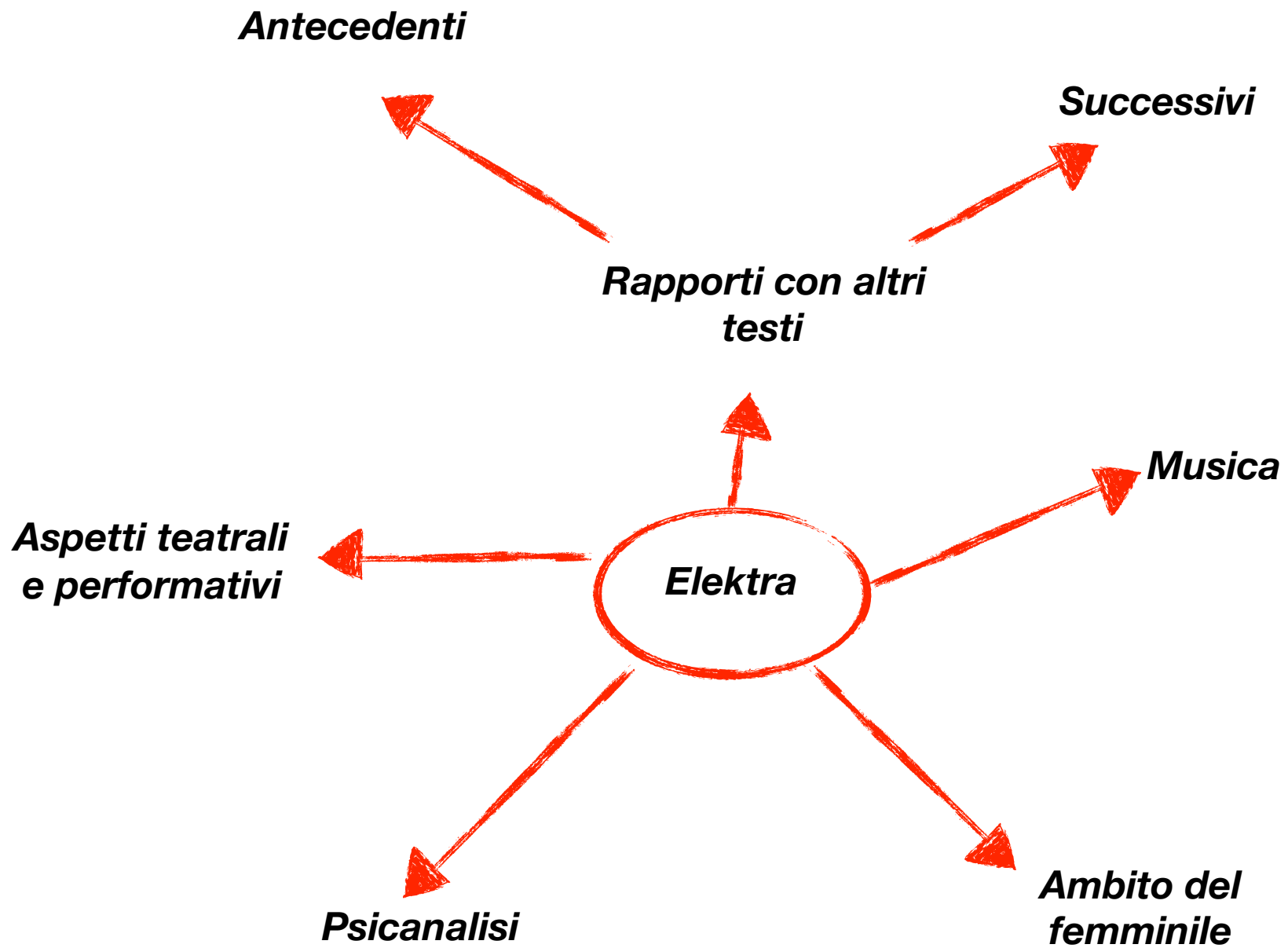
Ricevimento mart. ore 10.00-12.00  
[massimo.bonifazio@unito.it](mailto:massimo.bonifazio@unito.it) - tel. 011 670 3010

## Calendario provvisorio

1	19.11	Lu	Introduzione.
2	20.11	Ma	Storia, politica, mentalità, letteratura dell'Austria I
3	21.11	Me	Storia, ... dell'Austria II / <b>Marta Romagnoli, Valentina Monateri: <i>Elettra di Sofocle</i></b>
4	26.11	Lu	<b>Anna Romano: L'Austria oggi</b>
5	27.11	Ma	Storia, ... dell'Austria III
6	28.11	Me	Wiener Moderne. Tutti gli -ismi dell'Austria / <b>Student*: <i>Elettra di Euripide</i></b>
7	3.12	Lu	Wiener Moderne II.
8	4.12	Ma	Hofmannsthal, introduzione
9	5.12	Me	Hofmannsthal II / <b>Student*? <i>Salome di Oscar Wilde</i></b>
10	10.12	Lu	Hofmannsthal III
11	11.12	Ma	Lettera di Lord Chandos / <b>Student? <i>Amleto di William Shakespeare</i></b>
12	12.12	Me	<b>Francesco Carpanelli: Elettra, mito e modernità</b>
13	17.12	Lu	<i>Elektra</i> di Hugo von Hofmannsthal (lettura e analisi)
14	18.12	Ma	<i>Elektra</i>
15	19.12	Me	<i>Elektra</i>
16	7.1	Lu	<b>Chiara Lombardi: <i>Elettra</i> comparata</b>
17	8.1	Ma	<b>Paola Gheri: l'edizione Marsilio</b>
18	9.1	Me	<b>Alberto Rizzuti: <i>Elektra</i> musicata da Strauss</b>



Opera letteraria come  
prisma da mettere  
nella giusta posizione  
affinché la luce lo  
attraversi e noi  
possiamo osservarne la  
rifrazione



**Was ist Literatur?**

**Che cos'è la letteratura?**

**Intentionalität**

**Intenzionalità**



**un cavallo - ein Pferd**

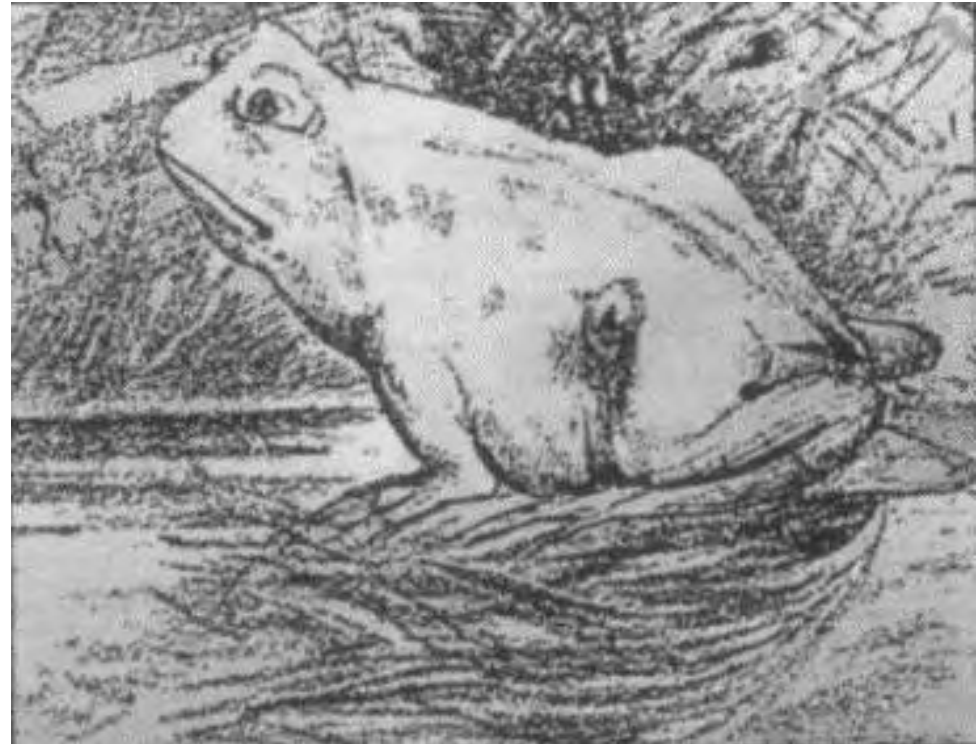


**un rospo - eine Schildkröte**





**Un cavallo o un rospo?  
Dipende dal punto di vista!**



**Pferd oder Schildkröte?  
Es kommt auf den Gesichtspunkt an!**

Was ist die *deutsche* Literatur?

oder, besser:

Was ist die *deutschsprachige* Literatur?

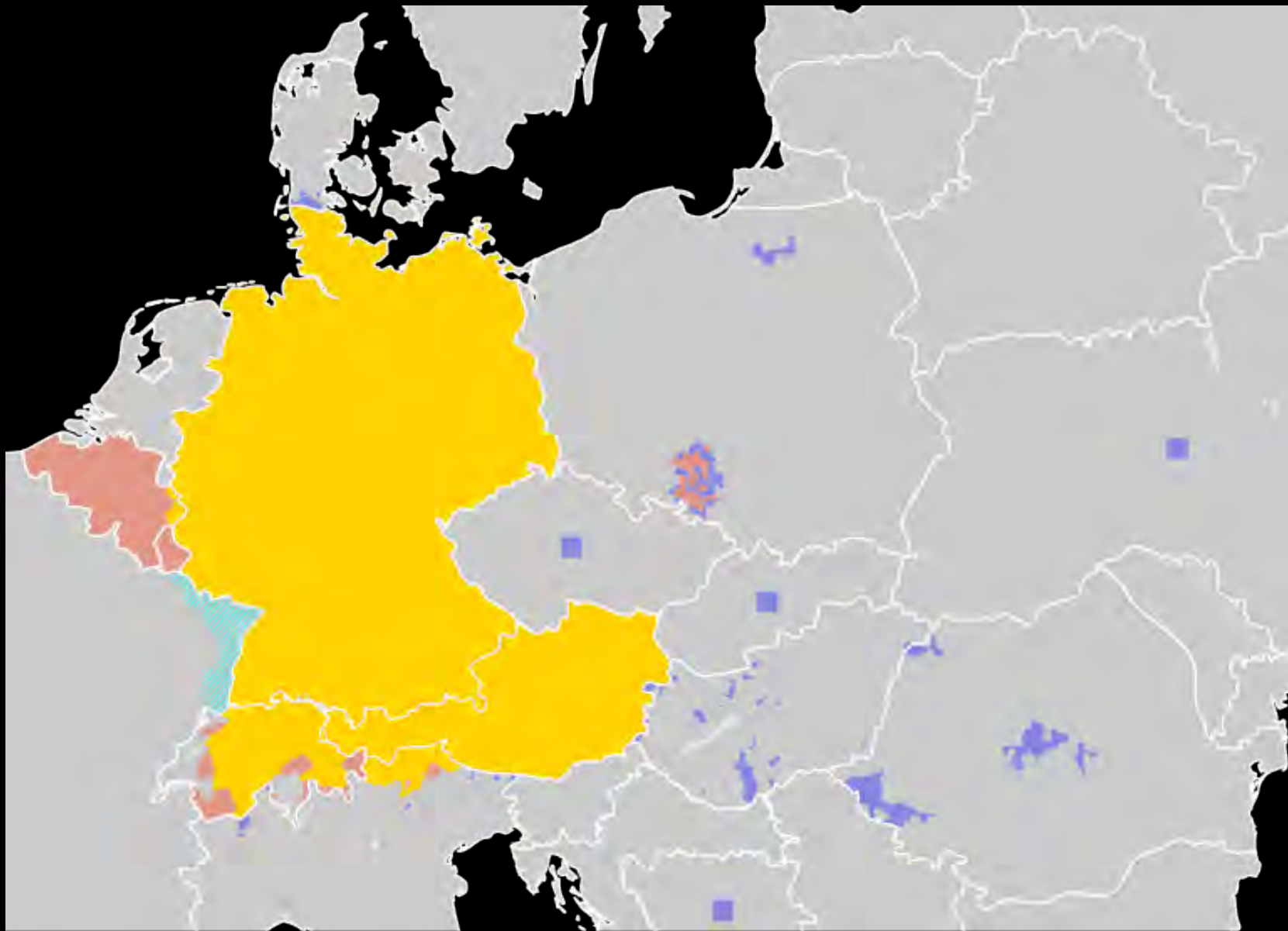
Cos'è la letteratura *tedesca*?

o meglio:

Cos'è la letteratura *di lingua tedesca*?

**Wo spricht man heute  
Deutsch?**

**Dove si parla oggi  
tedesco?**



Offizielle Amtssprache / Lingua ufficiale

Ko-offizielle Amtssprache, doch nicht Muttersprache  
der Bevölkerungsmehrheit / Lingua ufficiale, ma non madrelingua  
della maggioranza della popolazione

Rechtlich anerkannte Minderheitensprache / Minoranza linguistica  
riconosciuta ufficialmente

## Deutschsprachige Gebiete heute



Offizielle Amtssprache / *Lingua ufficiale*  
Ko-offizielle Amtssprache, doch nicht Muttersprache  
der Bevölkerungsmehrheit / *Lingua ufficiale, ma non madrelingua*  
della maggioranza della popolazione  
Rechtlich anerkannte Minderheitensprache / *Minoranza linguistica*  
riconosciuta ufficialmente

## Deutschsprachige Gebiete heute

**Und früher?**

**E prima?**

# Heimat in der Fremde

Deutschsprachige Siedlungsgebiete  
in Mittel- und Osteuropa 1937



<http://www.dvhh.org/history/atrocities/map-1937-German-speaking-settlements.htm>



## **Herta Müller**

- **Geboren 1953  
im Banat (Rumänien)**
- **Nobelpreis für Literatur  
2009**



# Österreich



**Impero asburgico nel 1914**





Portrait von Gabriello Mattei

# **Maria Theresia von Österreich (Habsburg) 1717-1780**



(Gemälde von Martin van Meytens, um 1752)

**Maria Theresia von Österreich  
(Habsburg)  
1717-1780**

Erzherzogin von Österreich,  
Königin von Ungarn, Kroatien und  
Böhmen

ab 1745: Kaiserin  
(als Frau des Kaisers Franz Stephan,  
ihr Mann)

Arciduchessa d'Austria,  
Regina di Ungheria, Croazia  
e Boemia

dal 1745: Imperatrice  
(in qualità di moglie  
dell'imperatore Franz Stephan)



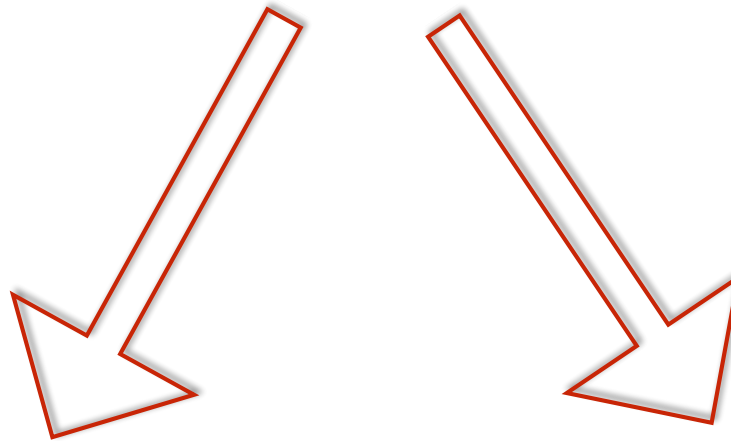
# Maria Theresia mit Franz Stephan und Joseph

Gemälde von  
Franz Xaver Karl Palko, 1747

Novità del XVIII secolo

## **Ascesa della borghesia**

- soprattutto nelle città
- commercio, artigianato, banche



Prestigio sociale

Denaro

Legame strettissimo fra

Borghesia  Aufklärung



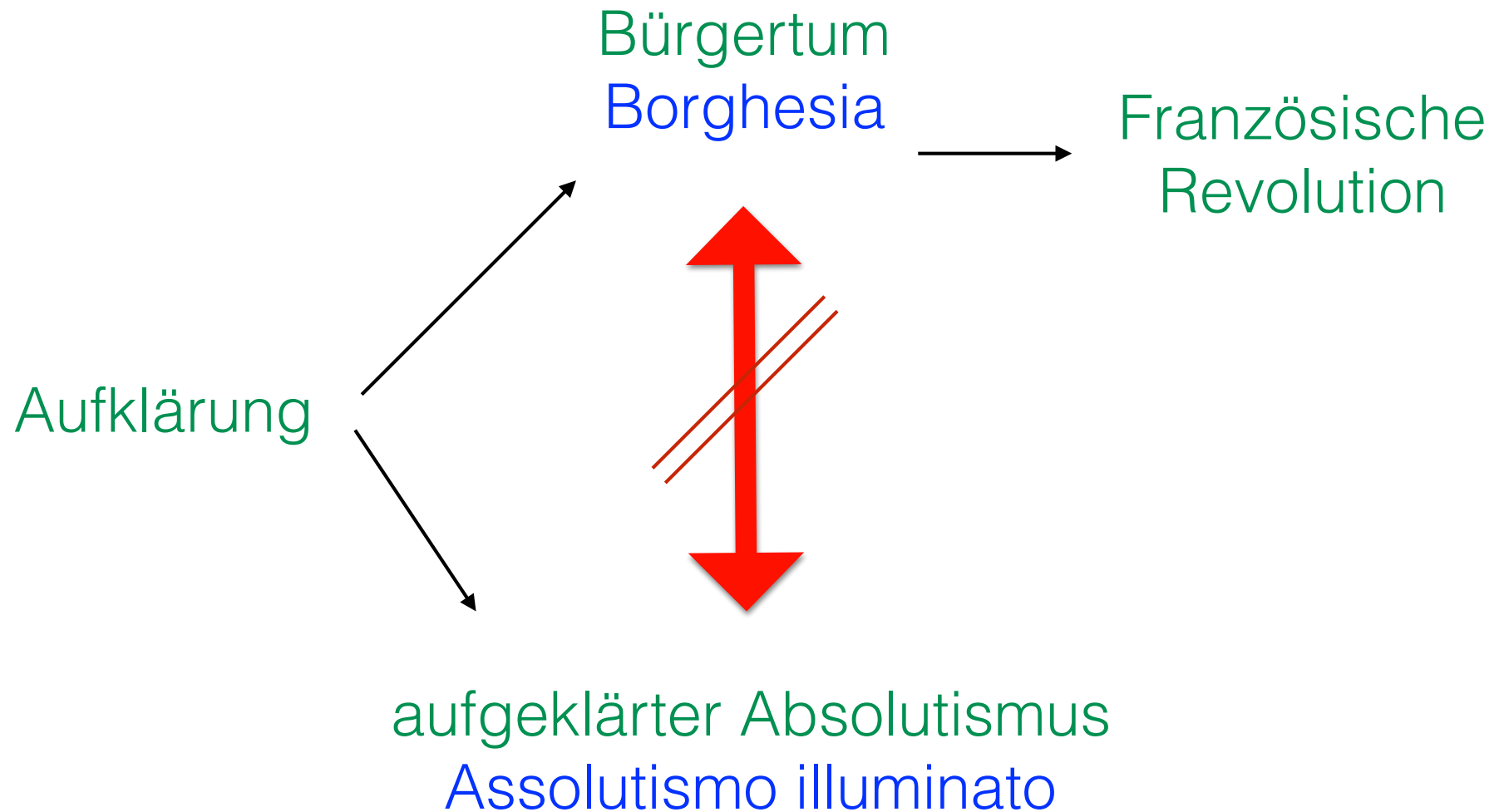
# **Aufklärung (1720-1785)**

- 1. libertà**
- 2. uguaglianza sociale**
- 3. diritti umani**
- 4. laicità dello Stato (anticlericalismo)**
- 5. nazione appartiene al popolo, non ai regnanti => nazionalismo**

- continua -

# Aufklärung (1720-1785)

6. **scienza, pensiero razionale** (osservazione diretta della realtà) => **progresso infinito** della conoscenza, della tecnica, della morale
- esclusione della metafisica
  - riesame critico della storia, rifiuto dell'autorità della tradizione
  - vagheggiamento dello stato naturale, mito del 'buon selvaggio' (ritorno alle origini, esotismo)
  - cosmopolitismo, superamento dei confini nazionali
  - sforzo pedagogico: cultura deve essere utile alla società, diffondere il sapere, istruire il popolo.





Europa nach 1763 (Siebenjähriger Krieg)

[https://www.google.com/imgres?imgurl=https%3A%2F%2Fwww.lehrerfreund.de%2Fmedien%2F\\_assets\\_bilder%2Fder\\_lehrerfreund%2Fgeschichtsunterricht%2FIndustrialisierung%2Fdeutschland-1789-ausschnitt%402x.jpg&imgrefurl=https%3A%2F%2Fwww.thebeachtomatoshack.com%2Fkarte-deutschland-1789.html&docid=akJBerqSn70N9M&tbnid=W-KIQe2ewi79EM%3A&vet=10ahUKEwvjw0tGMyleLeAhWj-1oKHVdIDZoQMwihAKAcwBw..i&w=1020&h=1407&client=firefox-b&bih=781&biw=1440&q=deutschland%20landkarte%201789&ved=0ahUKEwvjw0tGMyleLeAhWj-1oKHVdIDZoQMwihAKAcwBw&iact=mr&uact=8](https://www.google.com/imgres?imgurl=https%3A%2F%2Fwww.lehrerfreund.de%2Fmedien%2F_assets_bilder%2Fder_lehrerfreund%2Fgeschichtsunterricht%2FIndustrialisierung%2Fdeutschland-1789-ausschnitt%402x.jpg&imgrefurl=https%3A%2F%2Fwww.thebeachtomatoshack.com%2Fkarte-deutschland-1789.html&docid=akJBerqSn70N9M&tbnid=W-KIQe2ewi79EM%3A&vet=10ahUKEwvjw0tGMyleLeAhWj-1oKHVdIDZoQMwihAKAcwBw..i&w=1020&h=1407&client=firefox-b&bih=781&biw=1440&q=deutschland%20landkarte%201789&ved=0ahUKEwvjw0tGMyleLeAhWj-1oKHVdIDZoQMwihAKAcwBw&iact=mr&uact=8)



“Deutschland” 1789

- Kgr. / Königreich: regno
- Heiliges Römisches Reich: Sacro Romano Impero
- Kaiserreich: impero; Kaiser: imperatore
- Hzm. / Herzogtum: ducato
- Rep. / Republik: repubblica
- Bsm. / Bistum: vescovato
- Fsm. / Fürstentum: principato
- Fbm. / Fürstbistum: sede di vescovo-principe
- Lgft./Landgrafschaft: Langraviato (contea)
- Reichsstädte: città libere dell'impero

fino al 1806:

**Heiliges Römisches Reich Deutscher Nation**  
(Sacro romano impero di nazione tedesca)

- Più di 300 stati sovrani,  
con corte sul modello di Versailles, insieme a  
città e territori semiautonomi
- Impero ha diritti pressoché solo nominali
-

**Friedrich II.  
Hohenzollern, geb. 1712,  
König von Preußen  
(1740-1786)**



Wilhelm Camphausen (1818 - 1885)



# Friedrich II. Hohenzollern, König von Preußen (1740-1786)

- Reform des Justizwesens (della Giustizia)
  - Abschaffung der Folter (1741, Abolizione della tortura)
  - Proportionalität von Verbrechen und Strafen (Proporzionalità fra crimine e punizione)
- Allgemeine Schulpflicht für den Adel (Obbligo scolastico per la nobiltà)
- 1756 Kartoffelbefehl (Introduzione coltura delle patate)
- Preußen wird “eine Kaserne” (La Prussia diventa “una caserma”)
- König als “erste Diener des Staates” (re come “primo servitore dello Stato”)

# Austria sotto Maria Theresia

- Centralizzazione
- Finanze statali per la prima volta applicano sistema di gestione e contabilità dei banchieri privati (partita doppia)

# Austria sotto Maria Theresia

- Riforma amministrativa
  - imposta sulle entrate per tutti, anche per nobili e clero, progressiva
  - censimento per far pagare tutti; numerazione delle case
  - 1762 prima Bankzettel (banconota)
  - abolizione di dazi interni (non con l'Ungheria)
  - Creazione di uffici distrettuali in tutte le province
  - Creazione di "Haus-, Hof- und Staatsarchiv"

# Austria sotto Maria Theresia

- Riforma scolastica e universitaria
  - Scuola sottratta alla Chiesa
  - Austria ha bisogno di amministratori, non di pensatori liberi.

# Austria sotto Maria Theresia

- Riforma della giustizia
  - Abolizione della tortura, 1776. 1764, *Dei delitti e delle pene*, Cesare Beccaria (milanese, quindi cittadino austriaco!)



Joseph II. (1741-1790)  
um 1776

**Alles für das Volk, nichts  
durch das Volk**

**Tutto per il popolo, niente  
attraverso il popolo**

(Gemälde von Joseph Hickel)

Idee, opinioni, programmi  
che precorrono liberalismo e  
democrazia

- 1781 Editto tolleranza religiosa
- 1783 Matrimonio civile
- 1781 Abolizione ordini religiosi non socialmente utili
- 1782 Regolamento sepoltura dei morti (poi abolito per proteste)

**Joseph II.**

Dittatore nelle decisioni  
e negli strumenti

Censura

Polizia segreta  
senza organi di controllo

Rivoluzione della ragione, del benessere e della tolleranza attuata  
dall'alto, tramite stato di polizia

- Instrumentelle Vernunft / ragione strumentale, M. Horkheimer
- Zweckrationalität / razionalità in base al fine (vs. Wertrationalität, razionalità in base al valore), Max Weber
- Efficace, ma pericolosa, come dimostra la storia tedesca!



## Franz II./I.



Franz II

- Mentalità e atteggiamenti (vestire, divertimento, modo di lavorare) borghesi
- Censura e stato di polizia potenziati
- 1807 riforma dell'esercito
- politica matrimoniale: sua figlia sposa Napoleone Bonaparte, 1810

Napoleon, Kaiser der Franzosen  
Franz I., Kaiser Österreichs

1804



1806: Fine del Sacro Romano Impero



1791-1835

Französische Revolution / Napoleonische Zeit

1789-1815

# Clemens Wenzel von Metternich (1773-1859)

(Gemälde von Thomas Lawrence ca. 1820–1825)

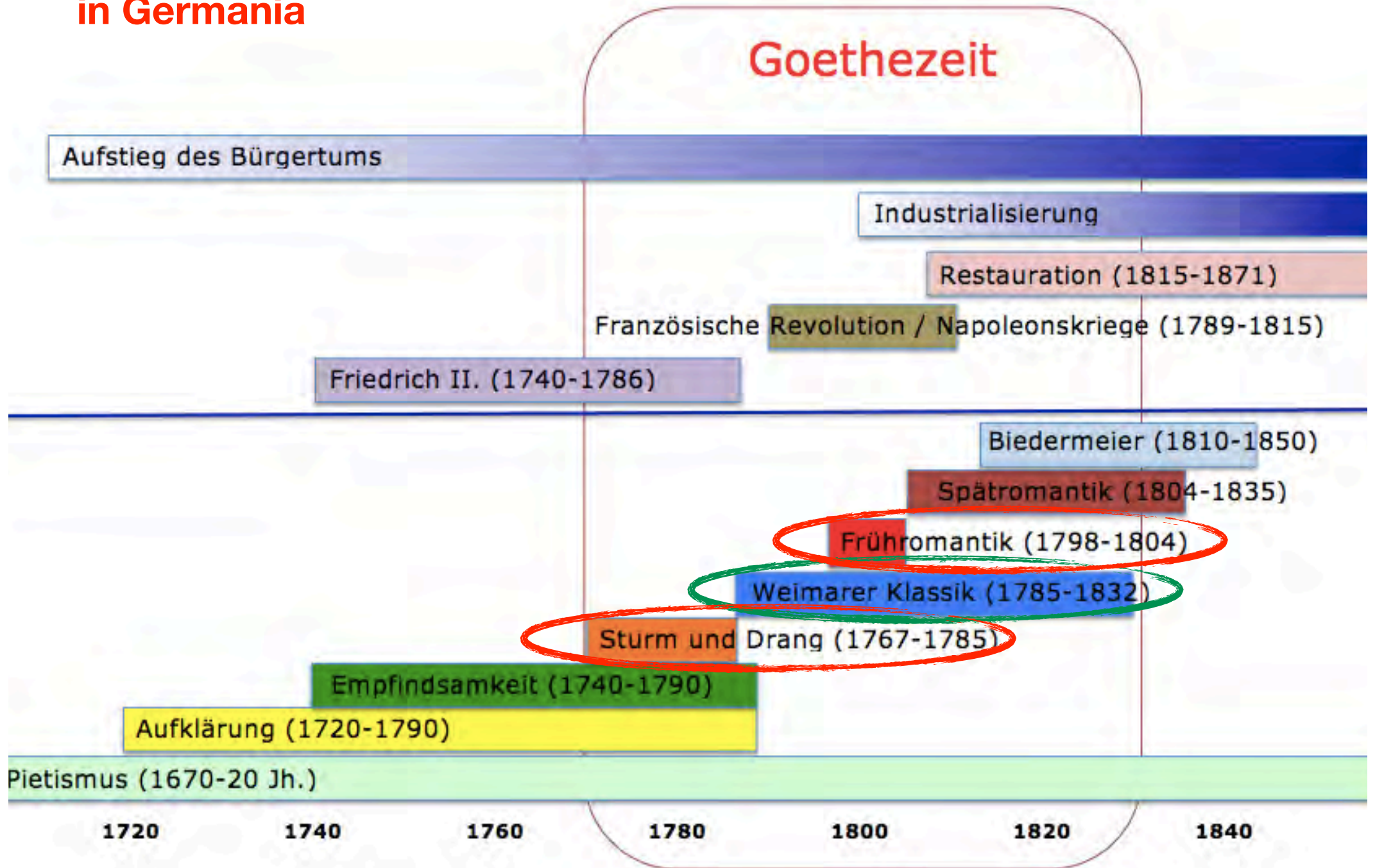


[https://de.wikipedia.org/wiki/Klemens\\_Wenzel\\_Lothar\\_von\\_Metternich](https://de.wikipedia.org/wiki/Klemens_Wenzel_Lothar_von_Metternich)

## **Creazione di un patriottismo austriaco militante:**

- vengono chiamati prussiani (Friedrich von Gent, August Wilhelm e Friedrich Schlegel, Ernst Moritz von Arndt) che incitano alla lotta contro la tirannia napoleonica in nome della libertà
  - ma libertà personali e politiche sotto Franz I. sono molto più limitate che nelle regioni occupate da Napoleone.
  - Incitamenti impregnati di germanesimo! Altre etnie vengono trascurate

# Correnti culturali in Germania



**Frühromantik**  
**(Jena, 1798-1804)**

Speculazione filosofica, critica  
letteraria

**Hochromantik**  
**(Heidelberg, 1804-1818)**

Attenzione all'identità nazionale.  
Filologia. Ricerca storica.  
Mitologia.

**Spätromantik**  
**(Berlin, 1816-1830)**

fantasia  
emancipatrice

autonomia  
dell'espressione  
poetica

fede nell'infinito

Weltschmerz!

Die Romantik kann man in 3 Gruppen unterteilen:

**Frühromantik (Jena, 1798-1804)**

Fichte, Schleiermacher, Brüder Schlegel, Dorotea Mendelssohn, Caroline Michaelis, Schelling, Tieck und Novalis.

**Hochromantik (Heidelberg, 1804-1818)**

Clemens von Brentano, Achim von Arnim, Bettina von Arnim, Gebrüder Grimm, Gebrüder Humboldt, Schlegel, Schleiermacher, Tieck, Jean Paul.

**Spätromantik (Berlin, 1816-1830)**

E.T.A. Hoffmann, Joseph von Eichendorff.

# Unterschiede

Klassik	Romantik
Vernunft, Klarheit, Tag	Gefühl, Nacht, Mysterium
Berufung auf die Antike	Berufung aufs Mittelalter
Reinheit der Gattungen	Vermischung der Gattungen
Abgeschlossenes, Abgerundetes, Vollendetes	Fragmentarisches, Unabgeschlossenes
Objektivität, allgemein gültige Grundsätze	Subjektivität, Individuum

## Literarische Formen der Romantik

- Volkslied (*Des Knaben Wunderhorn*, Arnim, Brentano 1806/1818)
- Sage (*Deutsche Sagen*, Geb. Grimm, 1816)
- Märchen (*Kinder- und Hausmärchen*, Geb. Grimm, 1812)
- Novelle
- Roman (Schauerroman)

## Forme letterarie della Romantik

- Canto popolare (*Il corno magico del fanciullo*, Arnim, Brentano 1806/1818)
- Saga (*Saghe tedesche*, Fr. Grimm, 1816)
- Märchen/Fiaba (*Fiabe per bambini e famiglie*, Fr. Grimm, 1812)
- Novella
- Romanzo (Romanzo gotico)



# Anregungen

- **für die Musik:** Robert Schumann, Franz Schubert, Felix Mendelssohn-Bartholdy
- **für die Malerei:** Caspar David Friedrich, Philipp Otto Runge, die “Nazarener”
- **für die Wissenschaften:** Germanistik und Philologie (Grimm, W. Humboldt), vergleichende Sprachforschung und Übersetzung (Schlegel)

## Stimoli

- per la musica: ...
- per la pittura: ...
- per le scienze: ...

# Restauration

**Wiener Kongress  
(18.9.1814 - 9.juni 1815)**

**Hauptziel: Rückgängigmachung der Eroberungen des revolutionären und napoleonischen Frankreichs**

**Obiettivo principale: Revoca delle conquiste della Francia rivoluzionaria e napoleonica**

- Cornice di divertimenti, Vienna come luogo turistico
- Effetti collaterali validi fino a oggi:
  - regolam. status dei diplomatici e delle rappresentanze diplomatiche
  - ordine di precedenza degli stati durante le manifestazioni internazionali (alfabeto francese)
  - abbozzo basi giuridiche per la libera navigazione sui fiumi
  - proibiz. traffico schiavi
  - crea linee di confine in parte valide ancora oggi.

- Viene creato il “Deutscher Bund”, (Confederazione germanica), nucleo della futura Germania, con a capo la Prussia.
- Austria si ritira sempre più nell’area danubiana; centro di gravità spostato verso Est e Sud-Est.

## **Opinione pubblica nei paesi di lingua tedesca!**

- Liberali: moderati; vogliono monarchia costituzionale, con un parlamento eletto solo dalle classi abbienti, dotato di potere legislativo
  - Burschenschaften (associazioni studentesche)
  - Turnerbewegung, Sängervereine (Movimento dei ginnasti, unioni corali)
- Democratici o radicali: uguglianza dei cittadini di tutte le classi; suffragio universale maschile.



Der Dichter August von Kotzebue wurde am 23. März 1819 durch den Studenten Karl Sand erstochen.

Il poeta August von Kotzebue venne assassinato il 23 marzo 1819 dallo studente Karl Sand.



La fine di Sand sul patibolo

Karslbäder Beschlüsse / Editti di Karlsbad



La fine di Sand sul patibolo

Kunst, Literatur, Kulturgeschichte  
arte, letteratura, storia della cultura

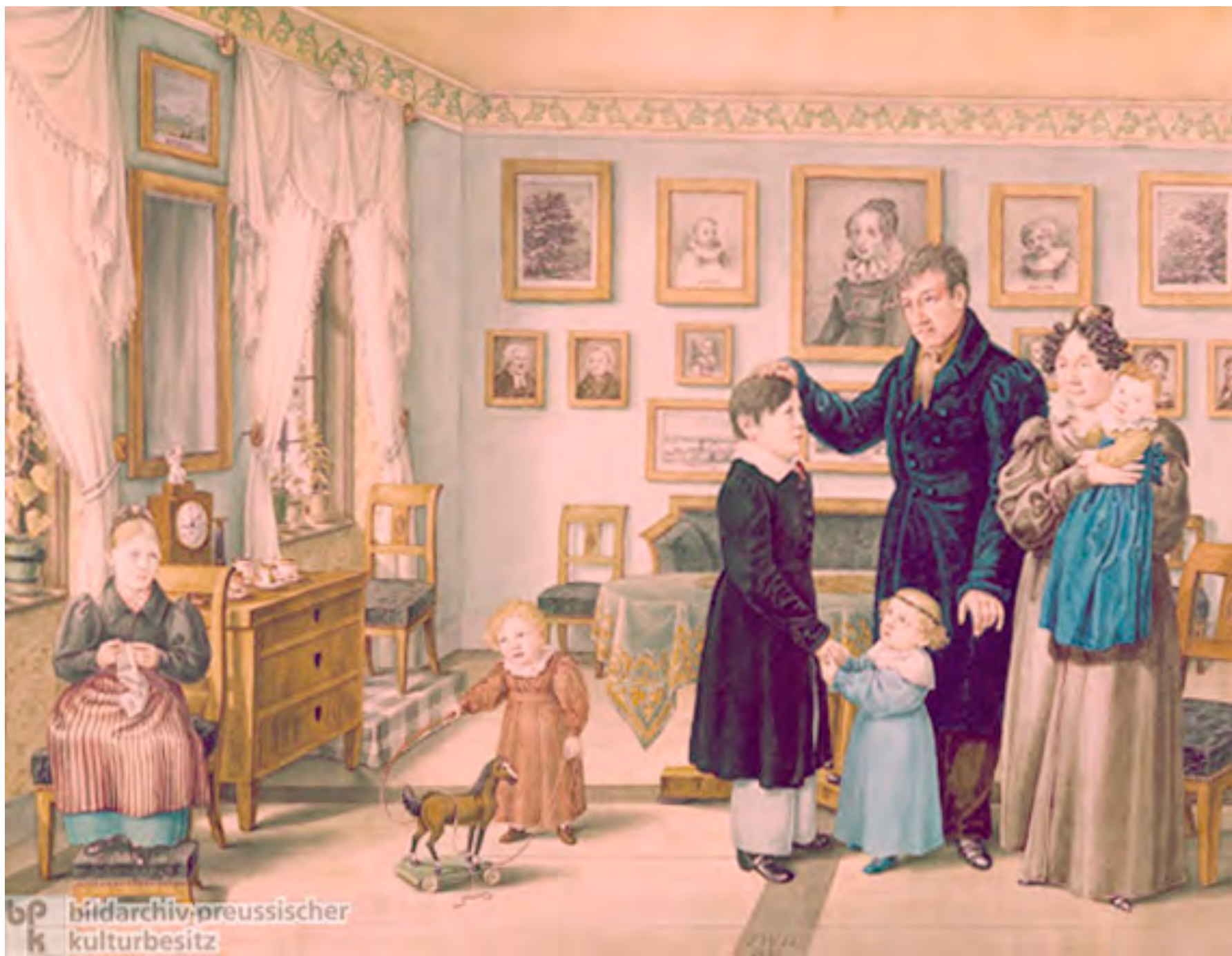
# Biedermeier

Vom Wiener Kongress  
bis zu den Revolutionen von 1848  
Dal Congresso di Vienna alle  
rivoluzioni del 1848

# Vormärz

Politik  
politica





## XIX secolo

- Fede nel progresso! Progresso della tecnica considerato progresso *tout court*
- Guida dello stato lasciata a “saggezza delle autorità”
- Disinteresse per operai. Inurbamento massiccio.

## **Età delle rivoluzioni**

- 1820/21 Spagna / Grecia / Italia
- 1830 Francia / Belgio / Polonia
- 1848 Sicilia / Piemonte / Prussia, / Austria, con moti antiaustriaci in Italia.



1848. Frankfurter Nationalversammlung - Paulskirche

<http://www.bpb.de/geschichte/deutsche-geschichte/grundgesetz-und-parlamentarischer-rat/39184/1848-1871?p=all>

- Ungheria si separa. Lajos Kossuth. Magiarizzazione.
- Rivoluzione a Vienna, dopo alterne vicende, sedata. Sale al trono Franz Joseph I (1848). Mescolanza di repressione e dinamismo sociale.
- Alternanza di concessioni e durezza. Costituzioni create, concesse, abolite. Abolizione libertà di stampa, autonomia dei comuni e pubblicità dei processi. Ma:
  - Abolizione servitù della gleba (risarcimenti per proprietari terrieri)
  - Libertà di insegnamento nelle università
  - Impulso all'economia: abolizione dazio con Ungheria
  - Imposta generale fondiaria
- Industriali, economisti e finanziari liberali collaborano senza attriti con il governo autoritario e con i suoi organi repressivi.

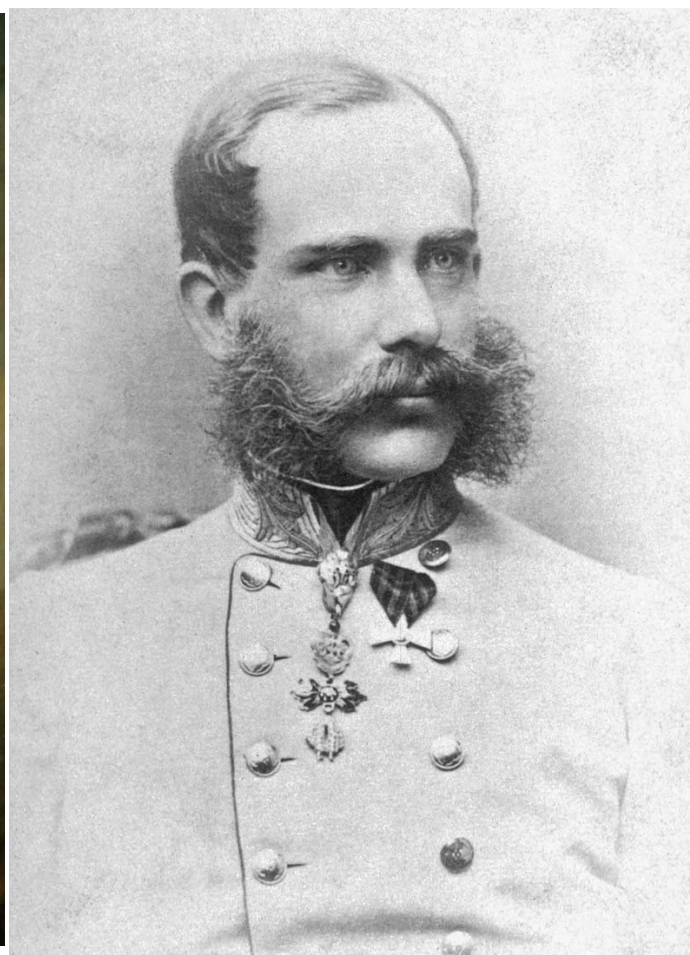
- 1850 Concordato con la chiesa Cattolica: abolizione ultimi decreti ancora in vigore di Giuseppe II.
  - Chiesa può amministrare di nuovo da sé il suo patrimonio
  - censurare libri
  - definire il diritto matrimoniale
  - Gesuiti possono fondare e dirigere scuole
- Religione cattolica diventa di fatto **religione di stato.**

- Risorgimento





**Gem. von Johann Ranzi,  
um 1851**



**um 1865**



**um 1885**

**Franz Joseph I. (geb. 1830; Kaiser 1848-1916)**





Franz Xaver Winterhalter,  
*Kaiserin Elisabeth von Österreich*,  
1865



Um 1910



Otto von Bismarck - Reichskanzler 1871-1890

Nicht durch Reden oder Majoritätsbeschlüsse werden die großen Fragen der Zeit entschieden – das ist der große Fehler von 1848 und 1849 gewesen – sondern durch Eisen und Blut.

Otto von Bismarck, 1862

Non con discorsi, né con le delibere della maggioranza si risolvono i grandi problemi della nostra epoca - questo fu il grande errore del 1848 e del 1849 - ma col ferro e col sangue

- Guerra Austro-Prussiana 1866, sconfitta di Königgrätz
  - drammatica per la casa d'Asburgo
  - in realtà innesca un processo virtuoso di democratizzazione e di miglioramento:

1866-1914 sono “età dell’oro” della monarchia austro-ungarica

## Österreich-Ungarn, 1867

- Due stati indipendenti, con pari diritti
- Uniti da: sovrano; politica estera; finanze; difesa militare
- Franz Joseph I. / Ferenc Jozsef I (Kaiser in Österreich; König in Ungarn)
- istituzioni “imperiali e regie”, **kaiserlich und königlich**

- Costituzione ungherese molto simile a quella scritta nel 1848 (diritti civili riconosciuti); Franz Joseph la riconosce e ne emana una simile in molti punti, molto avanzata:
  - uguaglianza di tutti i cittadini
  - libertà di movimento all'interno dello Stato
  - Inviolabilità di proprietà, domicilio, segreto postale
  - Diritto a formare associazioni
  - Divieto di censura e libertà di parola
  - Libertà di religione, di insegnamento
- Rimane in parte sulla carta... Sistema di caste austriaco.

- Victor Adler (1852-1918).
  - Sozialdemokratischer Arbeiterpartei (1874;  
Arbeiter = lavoratore, Partei = partito)
- Karl Lueger (1844-1910)
  - Christlichsoziale Partei (1893)



# Mitteleuropa 1871-1918



# Gründerzeit



# Der 70. Geburtstag des Kommerzienrats Valentin Manheimer (1887)



Künstler: Anton von Werner

Technik: Öl auf Holz

Standort: Historisches Museum Berlin

**Composizione etnica  
(censimento 1910)<sup>[5]</sup>**

Tedeschi	23,9%
Ungheresi	20,2%
Cechi	12,6%
Polacchi	10,0%
Ruteni (ucraini)	7,9%
Rumeni	6,4%
Croati	5,3%
Slovacchi	3,8%
Serbi	3,8%
Sloveni	2,6%
Italiani	2,0%
Serbocroati in Bosnia	1,2%

Robert A. Kann, *The multinational empire (Empire reform)*, vol. 2, New York, Octagon Books, 1950, p. 305, [SBN IT\ICCU\PUV\0145422](#). Citato da: Storia Universale Feltrinelli, Vol. XXVIII, Wolfgang J. Mommsen *L'Età dell'imperialismo, Europa 1885-1918*, p. 153, Giangiaco Feltrinelli Editore, Milano 1970 (Ed. orig. Fischer Weltgeschichte 28: Wolfgang J. Mommsen *Das Zeitalter des imperialismus*, Fischer Bücherei GmbH, Frankfurt am Main 1969, traduz. dal tedesco di Heidi Ascheri. [https://it.wikipedia.org/wiki/Impero\\_austro-ungarico#cite\\_note-14](https://it.wikipedia.org/wiki/Impero_austro-ungarico#cite_note-14)